

---

## ***Płużyczka Monika\_PUBLIKACJE***

---

### **Monografie:**

1. **Płużyczka M.**, 2015, Tłumaczenie a vista. *Rozważania teoretyczne i badania eyetrackingowe*, Warszawa.
2. Grucza S./ Bonek A./ Kudła D./Castelas M./**Płużyczka M.**/Patera M, 2019, *Czytanie pretranslacyjne a jakość tłumaczenia a vista. Wyniki longitudinalnego badania okulograficznego*. Warszawa [= Studi@ Naukowe 43].

### **Monografie zbiorowe – redakcja naukowa:**

2. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 1: O nauce prof. Franciszka Gruczy*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 348, ISBN 978-83-64020-46-9.
3. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 2: O nauce i naukach. O lingwistyce stosowanej*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 344, ISBN 978-83-64020-47-6.
4. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 3: O języku, językach i lingwistyce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 474, ISBN 978-83-64020-48-3.
5. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 4: O kulturze, kulturach i kulturologii. O tłumaczach, tłumaczeniu i translatoryce*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 284, ISBN 978-83-64020-49-0.
6. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 5: O uczeniu języków i glottodydaktyce antropocentrycznej I*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 342, ISBN 978-83-64020-50-6.
7. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 6: O uczeniu języków i glottodydaktyce antropocentrycznej II*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 322, ISBN 978-83-64020-51-3.
8. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane, t. 7: O germanistyce i germanistykach*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 276, ISBN 978-83-64020-52-0.

9. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane*, t. 8: Zagadnienia metalingwistyki. *Lingwistyka – jej przedmiot, lingwistyka stosowana*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 450, ISBN 978-83-64020-53-7.
10. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane*, t. 9: *Lingwistyka Stosowana. Historia – Zadania – Osiągnięcia*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 286, ISBN 978-83-64020-54-4.
11. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane*, t. 10: *Sprachliche Diakrise im Bereich der Ausdrucksebene des Deutschen*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 156, ISBN 978-83-64020-55-1.
12. Grucza S., Olpińska-Szkielko M., Płużyczka M., Banasiak I., Łączek M., Bonek A., Sztuk A., Kaleta A. (red.), Franciszek Grucza. *Dzieła zebrane*, t. 11: *Stratyfikacyjny model budowy i diakryzy języków ludzkich*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKS I 2017, ss. 185, ISBN 978-83-64020-56-8.
13. Sambor Grucza/ Monika Płużyczka/ Paweł Soluch (red.), *Widziane inaczej. Z polskich badań eyetrackingowych*, Warszawa 2014: Wydawnictwo Naukowe IKL@.
14. Grucza Sambor/ Płużyczka Monika/ Zajac Justyna (red.), 2013, *Translation Studies and Eye-Tracking Analysis*, Frankfurt a. M., Peter Lang, 213 str. (= Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik 6).
15. Grucza Sambor, Marchwiński Adam, Monika Płużyczka (red.), 2013, *Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy*, Warszawa: Wydawnictwo IKL@ (wydanie 2 – zob. pozycja 5).
16. Olpińska-Szkielko Magdalena/ Grucza Sambor/ Berdychowska Zofia/ Żmudzki Jerzy (red.), współredaktorzy Bartoszewicz Ewa/ Płużyczka Monika, Zajac Justyna, 2012, *Der Mensch und seine Sprachen. Festschrift für Professor Franciszek Grucza*, Frankfurt et al. Peter Lanfm, 739 str (= Warschauer Studien zur Germanistik und zur Angewandten Linguistik 3).
17. Grucza Sambor/ Marchwiński Adam/ Płużyczka Monika (red.), *Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy*, Warszawa: BMA Studio.

### **Rozdziały w monografiach**

18. Płużyczka M., 2022, *An insight into the translator's mind. Towards complementing mental models of translation*, (w:) Shih C., Wang C., *Empirical Studies in Translation and Interpreting: the Post-structuralist Approach*, Bloomsbury Publishing (w druku).
19. Płużyczka M., 2019, *Eyetracking jako poszerzenie translatorycznej perspektywy badawczej*, (w:) Lubocha-Kruglik J., Małysa G., Wilk G., *Przestrzenie Przekładu 3*, Wyd. uniwersytetu Śląskiego, Katowice, s. 13-28.
20. Płużyczka M., 2019, *Warszawska szkoła translatoryczna*, w: *Stilum veritas: podręcznik do nauki przekładu literackiego dla studentów neofilologii z ćwiczeniami*, Sulikowski P./Lesner E. (red.), Szczecin: Transland Publishing.

21. Płużyczka Monika, 2013, *Eye-Tracking Research into Sight Translation Processes* (w:) S. Grucza, M. Płużyczka, J. Zając (red.), Translation Studies and Eye-Tracking Analysis (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Peter Lang Verlag, Frankfurt/M., 105–138.
22. Płużyczka Monika, 2013, *Eye-Tracking Supported Translation Studies at the University of Warsaw*, (w:) S. Grucza, M. Płużyczka, J. Zając (red.), Translation Studies and Eye-Tracking Analysis (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Peter Lang Verlag, Frankfurt/M., s. 8–14.
23. Płużyczka Monika, 2010, *Bezekwiwalentowość a kontekst kulturowy w tłumaczeniu specjalistycznym*, (w:) S. Grucza, A. Marchwiński, M. Płużyczka (red.), Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy. Warszawa, s. 387-399.
24. Płużyczka Monika, 2009, *Dydaktyka translacji tekstów specjalistycznych – aspekt metodyczny*, (w:) A. Waszczuk-Zin (red.), W kręgu problematyki technolektalnej. Warszawa, s. 285-312.

### **Artykuły:**

25. Płużyczka M., 2020, *Tracking mental processes in sight translation. Neurobiological determinants of selected eye tracking parameters*, Translation, Cognition & Behaviour 3/2, John Benjamins. 209-232. DOI: 10.1075/tcb.00041.plu
26. Płużyczka M., 2019, *Weryfikując modele mentalne tłumaczenia: atuty i pułapki okulografii*, (w:) Małgorzewicz A., Płużyczka M., Studia Translatorica 11, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego.
27. Płużyczka M., 2018, *The First Hundred Years: a History of Eye Tracking as a Research Method*, (w:) "Applied Linguistics Papers" 25/4, s. 101-116.
28. Płużyczka, M., 2016, *Przestrzenne ruchy sakadowe a pamięć długotrwała*, (w:) „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik” 5/2016, s. 101–118.
29. Płużyczka Monika, 2013, *Okulograficzne spojrzenie na trudności translacyjne* (w:) „Rocznik Przekładoznawczy. Studia nad teorią, praktyką i dydaktyką przekładu”, tom 8, s. 59-76.
30. Płużyczka Monika, 2013, *Eye-tracking Support of Translation Processes Analysis* (w:) Vestnik MGLU/ Вестник Московского государственного лингвистического университета, Moskwa, 127–137.
31. Płużyczka Monika, 2012, *Na co patrzy, a co widzi tłumacz a vista? Translatoryczne możliwości poznawcze okulografii* (w:) Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 5, s. 66-77.
32. Płużyczka Monika, 2011, *Okulograficzne wsparcie badań nad tłumaczeniem a vista* (w:) Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik 4, s. 181-189.
33. Płużyczka Monika, 2011, *Eye-Tracking Analysen in der Translationswissenschaft. Zum Stand der Forschung*, Kwartalnik Neofilologiczny, s. 473-484. [ERIH List: NAT; wykaz MNiSW: 12 pkt.].
34. Płużyczka Monika, 2011, *Wybrane trudności translacyjne a proces translodydaktyczny* (w:) S. Piotrowski (red.), O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych. Werset, Lublin, s. 88-97.

35. Płużyczka Monika, 2009, *Ćwiczenia specjalistyczne w kształceniu tłumaczy – eksperyment badawczy*, (w:) „Komunikacja Specjalistyczna”, 2, s. 99–112.
36. Płużyczka Monika, 2009, *B.Z. Kielar – translatolog*, (w:) „Komunikacja Specjalistyczna” 1, s. 204-208.
37. Płużyczka Monika, 2009, *Dydaktyka translacji – rozważania terminologiczne*, (w:) Przegląd Glottodydaktyczny, 26, s. 195–200 [Impact factor: 5pkt].
38. Płużyczka Monika, 2008, *Обучение восприятию текста в дидактике специального языка (на материале текстов преддоговорной переписки)*, (w:) Linguodidactica XI, s. 123-134.
39. Płużyczka Monika, 2006, *Степень адекватности предполагаемых эквивалентов при юридическом переводе*, (w:) Речевая коммуникация на современном этапе: социальные, научно-теоретические и дидактические проблемы (материалы международной научно-методической конференции, 5-7 апреля 2006, Москва, ГосИРЯ им. А.С. Пушкина, Московский государственный университет сервиса), s. 161-166.
40. Płużyczka Monika, 2006, *O początkach języka prawnego na Rusi* (w:) Linguodidactica X, s. 171-177.
41. Płużyczka Monika, 2005, *Феномены политического дискурса* (w:) Европейская русистика и современность. Poznań, s. 20-28.
42. Płużyczka Monika, 2005, *Стиль деловых писем и языковые средства, применяющиеся в них* (w:) Materiały XXXIV Międzynarodowej Konferencji Filologicznej w Sankt-Petersburgu. Petersburg, 78-91.
43. Płużyczka Monika, 2005, *Деловое общение в России: определение и классификация деловых писем* (w:) Linguodidactica IX, s. 129-133.
44. Płużyczka Monika, 2004, *Неологизмы с префиксом евро- в современных русском и польском языках* (w:) Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка. Warszawa, s. 288-293.
45. Płużyczka Monika, 2004, *Межнациональное деловое общение: проблемы этнопсихологии и этнолингвистики* (w:) Linguodidactica VIII, s. 93-97.
46. Płużyczka Monika, 2003, *„Język rosyjski w sferze biznesu” w aspekcie translatorycznym* (w:) Linguodidactica VII, s. 153-159.

### **Recenzje i sprawozdania:**

47. Płużyczka Monika, 2005, S. Szadyko, *Poradnik gramatyczny współczesnego języka rosyjskiego*, (w:) Linguodidactica IX, s. 273-276.
48. Płużyczka Monika, 2004, W. Figarski, „Proces glottodydaktyczny w szkole”. (w:) Linguodidactica VIII, s. 313-319.
49. Karpiński Łukasz, Płużyczka Monika, 2010, Umowa patronacka KJS UW - LXX LO w Warszawie, (w:) „Komunikacja Specjalistyczna” 3, Warszawa: KJS.

### **Współredakcja czasopism naukowych:**

#### **Studia Translatorica**

Jak współredaktor:

1. Studia Translatorica 11, 2019, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego

### **Applied Linguistics Papers**

2. Jako zastępca redaktora naczelnego czasopisma (2018-2022)
3. Applied Linguistics Papers 26/ 2 (2019)
4. Applied Linguistics Papers 26/ 1 (2019)
5. Applied Linguistics Papers 25/ 4 (2018)
6. Applied Linguistics Papers 25/ 3 (2018)
7. Applied Linguistics Papers 25/ 2 (2018)
8. Applied Linguistics Papers 25/ 1 (2018)

### **Lingwistyka Stosowana**

9. jako zastępca redaktora naczelnego czasopisma (2011-2016)
10. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 19/2016 (Warszawa)
11. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 18/2016 (Warszawa)
12. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 17/2016 (Warszawa)
13. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 16/2016 (Warszawa)
14. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 15/2015 (Warszawa)
15. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 14/2015 (Warszawa)
16. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 13/2015 (Warszawa)
17. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 12/2015 (Warszawa)
18. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 11/2014 (Warszawa)
19. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 9/2014 (Warszawa)
20. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 8/2013 (Warszawa)
21. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 7/2013 (Warszawa)
22. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 6/2012 (Warszawa)
23. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 5/2012 (Warszawa)
24. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegląd/ Review” nr 4/2011 (Warszawa)
25. Jako sekretarz naukowy:

26. „Lingwistyka Stosowana/ Applied Linguistics/ Angewandte Linguistik. Przegąd/ Review” nr 3/2010 (Warszawa)

**Kwartalnik Neofilologiczny** (punktacja MNiSW: 12 pkt.):  
<http://kn.czasopisma.pan.pl/>

jako asystent redaktora naczelnego czasopisma

27. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVIII, zeszyt 4/2021(Warszawa)
28. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVIII, zeszyt 3/2021(Warszawa)
29. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVIII, zeszyt 2/2021(Warszawa)
30. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVIII, zeszyt 1/2021(Warszawa)
31. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVII, zeszyt 4/2020(Warszawa)
32. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVII, zeszyt 3/2020(Warszawa)
33. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVII, zeszyt 2/2020(Warszawa)
34. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVII, zeszyt 1/2020 (Warszawa)
35. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVI, zeszyt 4/2019 (Warszawa)
36. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVI, zeszyt 3/2019 (Warszawa)
37. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVI, zeszyt 2/2019 (Warszawa)
38. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXVI, zeszyt 1/2019 (Warszawa)
39. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXV, zeszyt 4/2018 (Warszawa)
40. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXV, zeszyt 3/2018 (Warszawa)
41. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXV, zeszyt 2/2018 (Warszawa)
42. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXV, zeszyt 1/2018 (Warszawa)
43. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIV, zeszyt 4/2017 (Warszawa)
44. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIV, zeszyt 3/2017 (Warszawa)
45. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIV, zeszyt 2/2017 (Warszawa)
46. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIV, zeszyt 1/2017 (Warszawa)
47. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIII, zeszyt 4/2016 (Warszawa)
48. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIII, zeszyt 3/2016 (Warszawa)
49. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIII, zeszyt 2/2016 (Warszawa)
50. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXIII, zeszyt 1/2016(Warszawa)
51. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXII, zeszyt 4/2015 (Warszawa)
52. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXII, zeszyt 3/2015 (Warszawa)
53. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXII, zeszyt 2/2015 (Warszawa)
54. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXII, zeszyt 1/2015 (Warszawa)
55. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXI, zeszyt 4/2014 (Warszawa)
56. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXI, zeszyt 3/2014. (Warszawa)
57. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXI, zeszyt 2/2014 (Warszawa)
58. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LXI, zeszyt 1/2014 (Warszawa)
59. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LX, zeszyt 4/2013 (Warszawa)
60. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LX, zeszyt 3/2013 (Warszawa)
61. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LX, zeszyt 2/2013 (Warszawa)
62. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LX, zeszyt 1/2013 (Warszawa)
63. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LIX, zeszyt 4/2012 (Warszawa)
64. „Kwartalnik Neofilologiczny”, rocznik LIX, zeszyt 3/2012 (Warszawa)

## **Komunikacja Specjalistyczna** <http://www.ks.uw.edu.pl/>

jako Redaktor wydawniczy

- 65. Komunikacja specjalistyczna 3/ 2010, KJS WLS UW, Warszawa
- 66. Komunikacja specjalistyczna 2/ 2009, KJS WLS UW, Warszawa.
- 67. Komunikacja specjalistyczna 2/ 2009, KJS WLS UW, Warszawa.

## **Redakcja serii naukowych**

### **Debiuty akademickie**

Redaktor naczelny i założyciel

- 68.67. DA 1. Bonek A., Nic dwa razy się nie zdarza von Wisława Szymborska und Nichts geschieht ein zweites Mal „von” Karl Dedecius, Warszawa 2014.
- 69.68. DA 2. Bogusławska E., Identité du traducteur/interprète: son autoévaluation, son rôle et son statut à l'ère de la mondialisation, Warszawa 2016.
- 70.69. DA 3., Niedolisteck J., Sprachkontakt Jiddisch-Deutsch, Warszawa, 2016.
- 71.70. DA 4. Dominik Kudła, Anglicisms Related to Football in Polish and Russian. Warszawa 2018.

### **Studia Naukowe (komitet redakcyjny)**

- 72. SN 1. Franciszek Grucza, 2013, Lingwistyka stosowana. Historia – Zadania – Osiągnięcia, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 314 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 73. SN 2. Sambor Grucza, 2013, Od lingwistyki tekstu do lingwistyki tekstu specjalistycznego, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 150 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 74. SN 3. Sambor Grucza, 2013, Lingwistyka języków specjalistycznych, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 175 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 75.74. SN 4. Franciszek Grucza, 2013, Stratyfikacyjny model budowy i diakryzy języków ludzkich, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 187 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 76.75. SN 5. Justyna Zając, 2013, Specjalistyczna komunikacja multikulturowa i multilingwalna w korporacjach globalnych, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 248 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 77.76. SN 6. Barbara Z. Kielar, 2013, Zarys translatoryki, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 120 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)
- 78.77. SN 7. Sambor Grucza, Adam Marchwiński, Monika Płużyczka (red.), 2013, Translatoryka. Koncepcje – Modele – Analizy, Warszawa 2013: Wydawnictwo IKL@, 449 str., (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zając)

79. SN 8. Magdalena Olpińska-Szkiełko, 2013, Bilinguale Kindererziehung: ein Konzept für den polnischen Kindergarten, Warszawa: Wydawnictwo IKL@, 183 str., (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
80. SN 9. Magdalena Olpińska-Szkiełko, Wychowanie dwujęzyczne w przedszkolu, Warszawa 2013: Wydawnictwo IKL@, 145 str., (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
81. SN 10. Magdalena Olpińska-Szkiełko, 2013, Nauczanie dwujęzyczne w świetle badań glottodydaktycznych, Warszawa: Wydawnictwo IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
82. SN 11. Joanna Osiejewicz, 2013, Polnisch-deutsche Terminologie der Kfz-Haftpflichtversicherung, Warszawa: Wydawnictwo IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
83. SN 12. Tomasz Czarnecki, 2014, Szlachta. Studia o pochodzeniu historycznego terminu prawnego. Studien zur Herkunft eines historischen Rechtsterminus, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
84. SN 13. Małgorzata Tryuk, 2-14, Ty nic nie mów, ja będę tłumaczył. O etyce w tłumaczeniu ustnym, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
85. SN 14. Jan Bolesław Łompieś, 2014, Raport spółki giełdowej. Studium pragmatolingwistyczne, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
86. SN 15. Paweł Szerszeń, 2014, Platformy (glotto)dydaktyczne. Ich implementacja w uczeniu specjalistycznych języków obcych, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 346 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
87. SN 16. Agnieszka Biernacka, 2014, Tłumacz w rozprawie sądowej, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 286 str. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
88. SN 17. Marek Łukasik, Beata Mikołajewska (red.), 2014, Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
89. SN 18. Marcin Łączek, 2014, Classroom discourse, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
90. SN 19. Marcin Łączek, 2014, Creative methods in teaching English, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
91. SN 20. Sambor Grucza, Monika Płużyczka, Paweł Soluch (red.), 2014, Widziane inaczej. Z polskich badań eyetrackingowych, Warszawa 2014. Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
92. SN 21. Adam Elbanowski, 2014, Obraz Nowego Świata w piśmiennictwie staropolskim, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@, 129 str. ISBN 978-83-64020-20-9 (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
93. SN 22. Maria Dakowska, Magdalena Olpińska-Szkiełko (red.), Edukacja dwujęzyczna w przedszkolu i szkole, Warszawa 2014. Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)



94. SN 23: Małgorzata Kornacka (red.), *Spójność tekstu specjalistycznego*, Warszawa 2014. Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
95. SN 24: Anna Bajerowska, 2014, *Transferencja wiedzy specjalistycznej*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
96. SN 25: Iga Maria Lehman (red.), 2014, *The Co-Construction of Authorial Identity in Student Writing in Polish and English*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
97. SN 26: Tomasz Czarnecki (red.), 2014, *Die Deutschen Lehnwörter im Polnischen. Untersuchungen zur Chronologie und Geographie der Entlehnungen*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKL@ (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
98. SN 27: Piotr Romanowski (ed.), 2014, *Intercultural issues in the era of globalization*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKSI (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
99. SN 28: Elżbieta Plewa, 2015, *Układy translacji audiowizualnych*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKSI (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
100. SN 29: Anna Borowska, Adrian Enright (eds.), *Changing Perspectives on Aviation English Training*, Warszawa 2016. Wydawnictwo Naukowe IKSI (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
101. SN 30: Monika Płużyczka, *Tłumaczenie a vista. Rozważania teoretyczne i badania eyetrackingowe*, Warszawa 2015. Wydawnictwo Naukowe IKSI. (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
102. SN 31: Katarzyna Sowa-Bacia, 2016, *Efektywność nauczania języka niemieckiego w przedszkolu*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKSI (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
103. SN 32: Renata Czaplikowska, 2016, *Konsens und Dissens und die Befähigung zu deren Ausdruck in Deutsch als Fremdsprache*, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe IKSI (red. serii: S. Grucza, A. Borowska, M. Płużyczka, J. Zająć)
104. „Studi@ Naukowe”, t. 33: Ewa Hoher, *Fachwissentransferenz im öffentlichen Diskurs*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 163 str., ISBN 978-83-64020-38-4
105. SN 36, Mariusz Górnicz/ Małgorzata Kornacka (red), *Spójność tekstu specjalistycznego 2*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 145 str. ISBN 978-83-64020-42-1
106. SN 35: Elżbieta Jamrozik (red.), *Italia 2.0. – lingua, cultura, società*. Wydawnictwo Naukowe Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, 2016, 260 str., ISBN 978-83-64020-39-1
107. SN 36: „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 23: Alnajjar, J. (2016), *Communication Audit in Globally Integrated R&D Project Teams. Linguistic Perspective (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik)*. Frankfurt/M., 251 str.

108. SN 37 „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 24: Grucza, S. / M. Olpińska-Szkielko/ P. Romanowski, (red.) (2016), Bilingual Landscape of the Contemporary World. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M., 201 str.
109. SN 38: „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 25: Przemysław Staniewski (2016), Das Unantastbare beschreiben. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M.
110. SN 39: „Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik“, t. 26: Grucza, S. / M. Olpińska-Szkielko/ P. Romanowski, (red.) (2016), Advances in Understanding Multilingualism: A Global Perspective. (= Warschauer Studien zur Germanistik und Angewandten Linguistik). Frankfurt/M.
111. SN 40 Marcin Łączek, Bilingualism in an Exolingual Environment: Polish Ethnic Minority in the UK. Warszawa 2018.
112. SN 41 Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, Podręczniki glottodydaktyczne. Struktura – funkcja – potencjał w świetle badań okulograficznych. Warszawa 2018.
113. SN 42 Marta Kaliska, Model uczenia języków w szkole wyższej na przykładzie języka włoskiego. Założenia teoretyczne, metodologia nauczania i zintegrowany rozwój kompetencji. Warszawa 2018.

### **Redakcja materiałów konferencyjnych**

114. Bartoszewicz Ewa/ Płużyczka Monika/ Zajac Justyna (red.), 2010, Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Programm, Program XII Kongresu Międzynarodowego Stowarzyszenia Germanistów, Warszawa: Wydawnictwo Euro-Edukacja, 80 s.
115. Bartoszewicz Ewa/ Płużyczka Monika/ Zajac Justyna (red.), 2010, Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Abstracts, Abstrakty XII Kongresu Międzynarodowego Stowarzyszenia Germanistów, Warszawa: Wydawnictwo Euro-Edukacja, 280 s.